

September 2024



Schütter

musek

KACHT QUETSCHEKRAUT

vum 25. August bis den 1. September 2024
vu 9h00 bis 19h00 Auer

am Museksbau zu Schütter
(115, rue Principale)



Pay mobile with
payconiq



Léif Awunner vun der Gemeng Schëtter

Et ass d'Joer schonns fir déi 49. Kéier, dass d'Schëtter Musek hiert traditionellt Quetschekraut kacht. Während 9 Deeg kache mir vu moies bis owes Quetschekraut - am ganze gi ronn 4.000 kg Quetsche verschafft. Mir invitéieren Iech häerzlech, bei eis laanscht ze kommen an déi aus frësch, zeidege Quetsche gekachte Spezialitéit ze kafen.

Mir verkafen d' Quetschekraut am Amaachglas mat Deckel (1 Liter) fir 15,00 € oder am kleng Glas (440 ml) fir 9,00 €. Äert Gebeess hält sech op déi Manéier während Méint.

Verkaaft gëtt all Dag **tëschent dem 25. August an dem 1. September 2024 vu 9.00 bis 19.00 Auer** an eisem Museksbau zu Schëtter (**115, rue Principale**). Mir verkafen och den **6. an 7. September 2024 am Shopping Center Belle Etoile** zu Stroossen, an **um Schëtter Maart, de 14. September 2024**.

Froën a Bestellungen och iwwer: schettermusek@gmail.com oder www.facebook.com/schettermusek

Mir freeën eis iwwert Äre léiwe Besuch.



Liebe Einwohner der Gemeinde Schuttrange

Der Musikverein der Gemeinde („Schëtter Musek“) verkauft dieses Jahr zum 49. Mal seine bestbekannteste Zwetschgenmarmelade („Quetschekraut“). Während 9 Tagen wird von den Musikern und ihren Freunden aus rd. 4.000 kg Zwetschgen diese alte luxemburgische Spezialität nach altbewährtem Rezept zubereitet. Wir laden Sie herzlich zu uns ein, um unser exquisites Produkt zu kaufen. Der Preis für einen Liter Zwetschgenmarmelade beträgt 15,00 € im praktischen Einmachglas oder 9,00 € im kleinen Glas (440 ml), in welchen sie sich monatelang aufbewahren lässt.

Wir verkaufen **vom 25. August bis zum 1. September 2024 täglich zwischen 9 und 19 Uhr** in Schüttringen in unserem Vereinssaal, **115, rue Principale**.

Am **6. und 7. September** verkaufen wir auf dem **Schüttringer Markt**, am

auch im Shopping Center **Belle Etoile in Strassen** und **14. September**. Fragen und Bestellungen:

schettermusek@gmail.com oder www.facebook.com/schettermusek

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Chers habitants de la commune de Schuttrange

Cette année, l'Harmonie de la Commune de Schuttrange vend pour la 49^{ème} fois sa confiture de quetsches bien connue sous le nom de « Quetschekraut ».

Pendant 9 jours, les membres et les amis de l'orchestre préparent avec environ 4.000 kg de quetsches, cette spécialité luxembourgeoise selon la recette traditionnelle. La vente du Quetschekraut se fait au prix de 15,00 € pour le bocal en verre d'1 litre ou de 9,00 € pour le petit bol en verre (440 ml). Dans cet emballage, la confiture se conserve pendant des mois.

Vous pouvez acheter notre confiture tous les jours à partir **du 25 août jusqu'au 1 septembre 2024 entre 9 et 19 heures** à **Schuttrange** dans notre salle de musique, à **115, rue Principale**. Pendant les journées des **6 et 7 septembre** nous allons vendre également au **Shopping Center Belle Etoile à Strassen**, et au **marché de Schuttrange, le 14 septembre**.

Questions et commandes:

schettermusek@gmail.com ou www.facebook.com/schettermusek

Nous vous remercions d'avance de votre visite



Pay mobile with




D'DP Sektoun Schëtter invitéiert op hiert



DEMOKRATESCH
PARTEI

Schëtter

SCAMPISFEST

WÉINI?

E Sonndeg, den 8. SEPTEMBER
vun 11:00 Auer un

WOU?

**Zu Minsbech am Festsall
vum Campus An der Däilt**

185, rue Principale, L-5366 Schëtter/Mënsbech



SCAMPISFEST

e Sonndeg, den 8. September 2024

Aperitif vun 11:00 Auer un –
Waarm Kiche bis 15:00 Auer

MENU AU CHOIX:

- Scampie mat Fritten an Zalot 24€
- Ham mat Fritten an Zalot 18€
- Kannermenu:
Chicken Nuggets mat Fritten 5€

-
- Kaffisstuff
 - Tombola

Umeldung wgl. bis e Mëttwoch, de
4. September 2024:
Tel. 621 793 503 oder op
schetter@dp.lu



14.09
2024

09h00
-
13h00



Schëtter
Maart

Flott Spiller fir Kanner

LU

Léif Kanner, léif Elteren,

Heimat invitéiere mir lech ganz häerzlech op de Schëtter Maart, Samschdes, den 14. September 2024 vun 09:00 Auer un. Zousätzlech zu eise Stänn offréiere mir och dës Kéier erëm eng Aktivitéit fir Kanner.

Während d'Elteren de Maart entdecke kënnen Kanner vun all Alter beim Schëtter Treff vun 10:00-12:00 un Spiller deelhuefen.

Bis de Samschden.

EN

Dear children, dear parents,

We warmly invite you to the "Schëtter Maart", Saturday, September 14th, 2024 from 09:00 a.m. Additionally to our stands, we are also offering an activity for children.

While parents explore the market, children of all ages can take part in games at the "Schëtter Treff" from 10:00 a.m. to 12:00 p.m.

See you on Saturday.

FR

Chers enfants, chers parents,

Nous vous invitons cordialement au « Schëtter Maart », samedi le 14 septembre 2024 à partir de 09h00. En plus de nos kiosques, nous proposons également une activité pour les enfants.

Pendant que les parents explorent le marché, les enfants de tous âges peuvent participer aux jeux au « Schëtter Treff » de 10h00 à 12h00.

Jusqu'à samedi.



Vide-Greniers um Maart

LU

Léif Matbierger,

Falls dir drun interesséiert Är Saachen um Schëtter Maart verkafen, biede mir lech, lech sou fréi wei méiglech unzemellen.

DATUMER A UMELDUNG

14. September 2024

Umeldung bis den 4. September

12. Oktober 2024

Umeldung bis den 2. Oktober

9. November 2024

Umeldung bis den 30. Oktober

14. Dezember 2024

Umeldung bis den 4. Dezember

Opriichten ass um 8:00 an
d'Ofraumen um 13:00.

Bei schlechtem Wieder oder vill Sonn biede mir lech en Zelt oder Prabbellen matzebréngen. En Dësch an eng Bänk kënn Dir bei Ärer Umeldung ufroen.

**De Verkaf ass op eege Responsabilitéit.
D'Gemeng kennt net fir Saachen déi geklaut, verluer oder futti ginn op.**

FR

Chers citoyens,

Si vous souhaitez vendre vos affaires au marché de Schuttrange, veuillez-vous inscrire le plus tôt possible.

DATES ET INSCRIPTION

14 septembre 2024

Inscription jusqu'au 4 septembre

12 octobre 2024

Inscription jusqu'au 2 octobre

9 novembre 2024

Inscription jusqu'au 30 octobre

14 décembre 2024

Inscription jusqu'au 4 décembre

Installation à 8h00 et rangement à 13h00.

Vous pouvez installer des parasols ou une tente pour vous protéger des conditions météorologiques. Veuillez indiquer si vous avez besoin bancs et/ou tables lors de votre inscription.

**La vente se fait sous propre responsabilité.
La commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou dégâts.**

EN

Dear citizens,

If you are interested in selling your items at the market in Schuttrange, please register as soon as possible.

DATES AND REGISTRATION

September 14th, 2024

Registration until September 4th

October 12th, 2024

Registration until October 2nd

November 9th, 2024

Registration until October 30th

December 14th, 2024

Registration until December 4th

Set up is at 8 a.m. and take down at 1 p.m.

You are welcome to install umbrellas or tents to protect yourself from the weather conditions. Benches and tables can be requested upon registration.

The sale is at your own risk. The commune does not take responsibility for stolen, lost or damaged items.

Dir sidd interesséiert oder hutt Froen zum Vide-Greniers? Da kontaktéiert eis iwwert:

Vous êtes intéressé ou avez des questions sur le Vide-Greniers ? Alors contactez-nous via :

Are you interested or have questions about the Vide-Greniers? Then contact us via:

Administration de la Commune de Schuttrange - Relations Publiques

Tel.: (+352) 35 01 13 - 283 / 284

Email: relations.publiques@schuttrange.lu





Sonndes den
15. September 2024
ab 11 Auer

La Rose en Fête

“Roseraie Château de Munsbach”



Lëtzebuenger
Rousefrënn a.s.b.l.

lessen, Gedrénks, Verkafsstänn & villes ronderëm d'Rous

Entrée gratuite



En train: Luxembourg-Wasserbillig, descendre à Munsbach-Gare puis bus 361 direction Findel, Cargo-Zenter départ Munsbach Kulturzentrum, arrêt Munsbach, Schlass Minsbech



Vélo: Piste Cyclable no 2 jusqu'à Senningerberg, puis routes secondaires jusqu'à Munsbach.



Des places de parking pour vélos et voitures sont disponibles.



EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH

ZU SCHËTTER

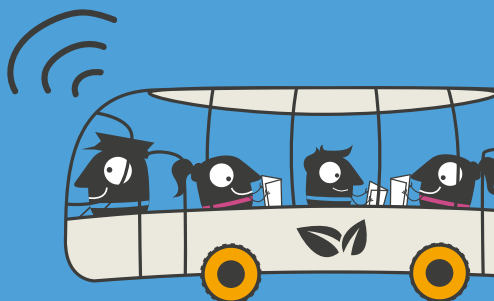
Säit 2005 bedeelegt Lëtzebuerg sech aktiv un der europäescher Mobilitéitswoch, déi all Joer vum 16. bis den 22. September stattfënt. Zil vun der Campagne ass, d'nohalteg Mobilitéit ze fërderen an d'Gesondheet an d'Liewensqualität vun de Bierger ze verbesseren.

**D'Thema vun dësem Joer ass
«Shared Public Space».**

Dofir invitéiert de Schäfferot vun der Schëtter Gemeng lech härerzlech op d'Konferenz

**« Shared Public Space
zu Schëtter »**

**Dënschdes den 17. September
ab 19:00 Auer am Centre
Culturel um "Campus an der
Dällt" zu Minsbech.**



Thema vum Owend ass: Shared public space; wat versteet een hei drënner; gëtt et sou Plazen hei an der Gemeng; ginn et vu Projeten fir d'Zukunft an eiser Gemeng?

Den Owend gëtt mat engem klengen Patt clôturéiert. Mir freeën eis drop lech dësen Owend begrëssen ze kënnen.

De Schäfferot vun der Schëtter Gemeng

Claude Marson, Buergermeeschter
Serge Eicher, Schäffen
Andy Kiser, Schäffen



Le tour du monde en **45** jours



Réalisons ensemble le **plus grand tour du Monde à vélo**

GO GO VELO



POUR PARTICIPER, C'EST TRÈS SIMPLE :



Téléchargez l'application **Radbonus** dans l'AppStore



Du 20 septembre au 31 octobre chaque kilomètre pédalé sera automatiquement ajouté à la mission ainsi qu'à tous les challenges disponibles.



Utilisez le vélo comme moyen de transport au quotidien et pendant vos loisirs.



Pour chaque challenge réussi, vous participerez à un tirage au sort pour gagner de superbes prix !



Retrouvez toutes les informations sur
GOGOVELO.LU



FITNESS

AM SCHËTTER TREFF

LU

D'Fitness Coach Gwendy Stiefer-Majerus wéisst lech Turnübunge fir um Stull oder Canapé, déi een einfach fir Doheem nomaache kann.

Dir kennt entweder nokucken oder matmaachen! Wann dir mat maacht, denkt drun lech bequeem unzedoen an dir kennt gären Hantele matbréngen.

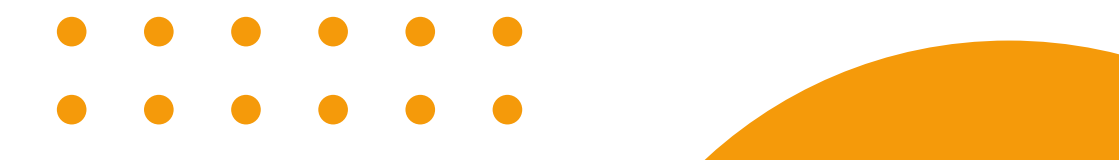
Eng Kéier de Mount um 15 Auer am Schëtter Treff. 2, Place de l'église - Schuttrange

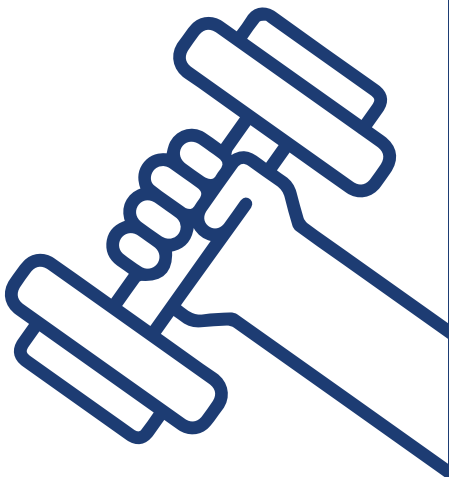
FR

La Fitness Coach Gwendy Stiefer-Majerus vous montrera des exercices à faire sur une chaise ou sur un canapé, que vous pourrez facilement réaliser à la maison.

Vous pouvez soit regarder, soit participer ! Si vous participez, pensez à vous habiller confortablement et à apporter des haltères.

Une fois par mois à 15 heures au Schëtter Treff. 2, Place de l'église - Schuttrange





EN

The fitness coach Gwendy Stiefer-Majerus will showcase exercises you can do on a chair or a couch, which you can easily do at home.

You can either watch or participate!

If you participate, remember to dress comfortably and bring dumbbells.

Once a month at 15 o'clock in the Schëtter Treff. 2., Place de l'église - Schuttrange

5€
pro Persoun

DATUMER / DATES

18.09.2024

16.10.2024

13.11.2024

11.12.2024

Organiséiert vun:

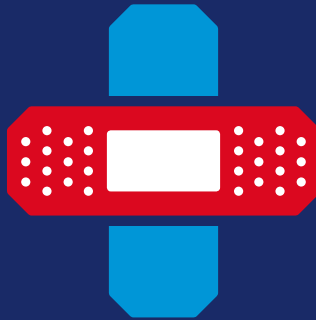


Schëtter hëlleft
a.s.b.l.

Ënnert dem Patronage vun der
Schëtter Familljekommissioun.

GRATIS FORMATIOUN

ÉISCHT HËLLEF



Aschreiwung an Informatiounen
cours.cgdis.lu



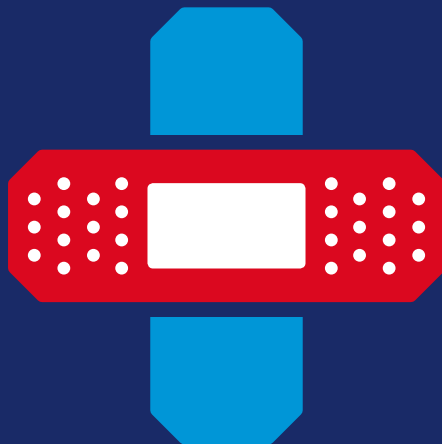
CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

FORMATIOUN

ÉISCHT HËLLEF



Galerie "Campus an der Dällt"

185, rue Principale
L-5366 Munsbach

Vun 19:00 bis 21:00 Auer

Datumer:

19/09/2024
26/09/2024
03/10/2024
10/10/2024

17/10/2024
24/10/2024
07/11/2024
14/11/2024



D'FORMATIOUN VU 16 STONNE GËTT
OP **LËTZEBUGESCH** GEHALEN
A BEINHALT THEORETESCH
A PRAKTESCH COURS'EN.

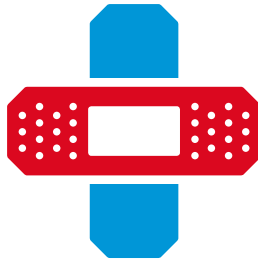
FIR ENG **ATTESTATIOUN VUM ÉISCHT
HËLLEFS COURS** ZE KRÉIEN GËTT
D'PRÄSENZ AN ENG AKTIV
BEDEELEGUNG AN ALL COURS
GEFUERDERT.



**GRATIS
FORTBILDUNG**

Obligatoresch Aschreiwung
ob der Säit **cours.cgdis.lu**

Spéidestens 48 Stonnen virum éischte Cours



BEHANDELT SUJET'EN

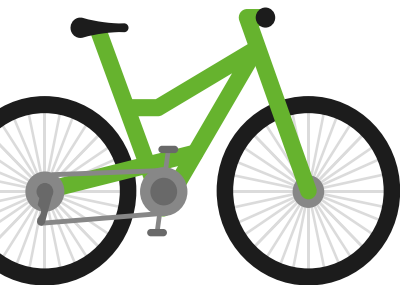
- > **Accidenter a Wonnen;**
- > Verbrennungen a **Verbänn;**
- > Bluddungen a **Frakturen;**
- > Bewusstlosegkeet a **stabil Sätelag;**
- > Otmung a **Reanimation;**
- > **Häerz, Defibrillateur (DSA)**
a Kannerreanimatioun;
- > **Ausdoe vun engem**
Motorradshelm;
- > ...





Journée familiale en vélo

22.09.2024



Schëtter

Sport- a Fräizäitkommissioun

LU

D'Sport- a Fräizäitkommissioun invitëiert,
an Zesummenaarbecht mat der Gemeng
Schëtter, Vëlosbegeescherten aus der
Gemeng Schëtter op e **Familljendaag um
Vëlo, Sonndes den 22. September 2024.**

Den Tour ass ongeféier 20 km.

**Mellt lech bis de 15. September 2024 per
E-Mail un: connyney@yahoo.de**

Gitt w.e.g. déi follgend Informatioun un:
Familljen(n), Virnumm(en)

Rendez-vous:

9:30 - Wëllkomm mat Kaffi a Croissant

10:00 - Depart

Ab 12:30 - Restaurant Charly's Gare
2, rue du Golf
L-1638 Senningerberg

*Zousätzlech Informatiounen ginn lech no der
Aschreiwung geschéckt.*



FR

La Commission du Sport et des Loisirs en collaboration avec la commune de Schuttrange invitent les amateurs de vélo de la commune de Schuttrange à **une Journée familiale en vélo, dimanche 22 septembre 2024.**

Le tour est d'environ 20km.

Inscrivez-vous avec le jusqu'au 15. septembre 2024 par email : connyney@yahoo.de

Prière d'indiquer les informations suivantes: nom(s), prénom(s)

Rendez-vous :

9h30 - Accueil avec café et croissant

10h00 - Départ

A.p.de 12h30 - Restaurant Charly's Gare
2, rue du Golf
L-1638 Senningerberg

Les informations supplémentaires vous seront envoyées après l'inscription.

EN

The Sports and Leisure Commission, in collaboration with the commune of Schuttrange, invites cycling enthusiasts from the commune of Schuttrange to a **Family Cycling Day, on Sunday, September 22nd, 2024.**

The tour is about 20km.

Register until September 15th, 2024 by email: connyney@yahoo.de

Please provide the following information:
Name(s), First name(s)

Meeting point:

9:30 - Welcome with coffee and croissant

10:00 - Departure

From 12:30 - Restaurant Charly's Gare
2, rue du Golf
L-1638 Senningerberg

Additional information will be sent to you after registration.



BADMINTON

fun for the whole family

Porte ouverte

Open Day

Samedi 28 septembre

Salle 1 - Campus scolaire Munsbach

14:00 - 18:00

Rackets and shuttles provided
Snacks and drinks available

Fun doubles tournament starts at 15:00
registration: robert.p.smit55@gmail.com

Dimanche 29 sept., 9:00 - 17:00
Tournoi national pour jeunes
licenciés
Venez encourager nos jeunes!



Info + horaire entraînements:



D'Amicale Pompjeeën Minsbech—Schëtter asbl

invitéiert op hire **Buffet** (Max 100 Leit)

zu Minsbech an der Dällt

Sonndes, den 29.09.2024

ab 11:30 (Apero)

Umeldung bis den 24.09.2024 um

Tel oder Whatsapp: 691 356 560 (Alain)

691 200 354 (Marc)

45€ pro Persoun
Buffet Terre et Mer
1 Crémant, Kaffi an Dessert
inclus
Kanner 15 € (bis 12 Joer)

Kale Buffet : Terre et Mer

Ham, Pâté au Riesling, Tomates crevettes, Saumon fumé

Saumon belle-vue, Roastbeef, Feiertengszalot

Waarme Buffet:

Rëndsbritt, Prince Orloff (veau), Soles farcies

Marcassin, roud Kaves, Spätzle, Reis

Bouchée à la reine

Salades

Desserts variés

Stamminee 29.09.2024



LU

Mir freeën eis alle Bierger aus eiser Gemeng erëm eng Kéier d'Geleegeenheet ze ginn, sech an enger lockerer Atmosphère kennen ze léieren a gemitlech e puer Wuert mateneen ze schwetzen.

Mir invitéieren lech als Integratiouns- a Chancegläichheetskommissioun, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Schëtter häerzlech op eise

„Stamminee“

Sonndes, de 29. September 2024 vun 10.00 bis 12.00 Auer an der Galerie um Campus an der Dällt.

185, rue Principale zu Minsbech

FR

Nous avons le plaisir d'offrir à tous les habitants de notre commune une nouvelle occasion de se rencontrer et de se parler dans une atmosphère détendue.

Nous vous invitons en tant que commission d'Intégration et d'égalité des chances, en collaboration avec la commune de Schuttrange, à notre

« Apéro »

dimanche, 29. septembre 2024 de 10.00 à 12.00 heures dans la salle "Galerie" au Campus an der Dällt.

185, rue Principale à Munsbach



DE

Wir freuen wir uns allen Bürgern der Gemeinde erneut die Möglichkeit zu geben sich in einer entspannten Atmosphäre zu treffen und sich gemütlich miteinander zu unterhalten.

Wir laden Sie herzlich im Namen der Integrations- und Chancengleichheitskommission, in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, zu unserem

„Frühschoppen“

ein, am Sonntag, den 29. September 2024, von 10.00 bis 12.00 Uhr in der “Galerie” im Campus an der Dällt.

185, rue Principale in Münsbach

EN

Once again, we are pleased to offer all the residents of our Commune an opportunity to meet and chat in a relaxed atmosphere.

The Integration and Equal Opportunities Committees, in cooperation with Schuttrange Commune, cordially invite you to their

“Pre-Lunch Drink”

on Sunday, September 29th, 2024, from 10.00 till 12.00 in the “gallery room” at the Campus an der Dällt.

185, rue Principale in Münsbach

Wéi kommen ech op en Event?

Denkt w.e.g un déi douce Mobilitéit fir op déi verschidden Eventer zu Schëtterze kommen. Hei hutt Dir en Iwwerbléck iwwert déi verschidde Buslinnen déi an der Gemeng zirkuléieren.

Profitéiert och, vu Méindes bis Donneschdes vun 8h00 bis 22h00 an Freides bis Samschdes vun 8h00 bis 1h00 Auer, vum gratis an 100% elektresch "Ruffbus Syrdall". Dir kënn äi Faart ënnert der Telefonsnummer 28 108 -39 reservéieren.

Méi Detailler fannt Dir op www.schuttrange.lu, Rubrik „Mobilitéit“ an op www.mobiliteit.lu.

Comment puis-je me rendre à un événement ?

Pensez à la mobilité douce pour vous rendre aux différents événements à Schuttrange. Vous pouvez trouvé un aperçu des différentes lignes de bus qui circulent sur la commune ci-dessous.

Profitez également du « Ruffbus Syrdall », gratuit et 100% électrique, du lundi au jeudi de 8h00 à 22h00 et du vendredi au samedi de 8h00 à 1h00. Vous pouvez réserver votre trajet en appelant le 28 108-39.

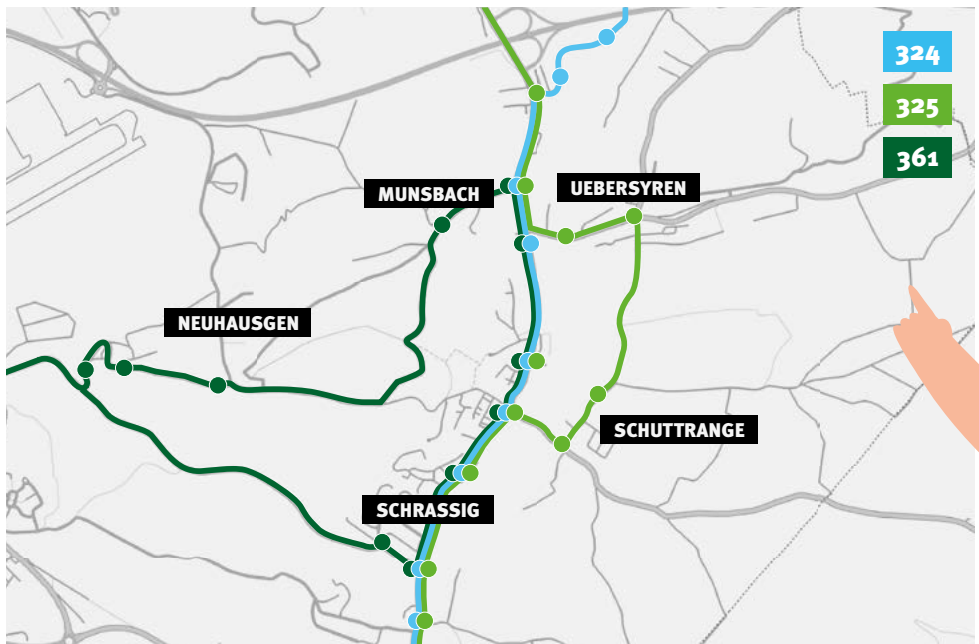
Trouvez plus de détails sur www.schuttrange.lu, rubrique « Mobilité » et sur www.mobiliteit.lu.

How do I get to an event?

Please consider the gentle mobility to get to the various events in Schuttrange. You can find an overview of the different bus lines that circulate in the commune below.

Take advantage of the free and 100% electric "Ruffbus Syrdall" from Monday to Thursday from 8 a.m. to 10 p.m. and from Friday to Saturday from 8 a.m. to 1 p.m. You can reserve your ride by calling 28 108-39.

More details can be found on www.schuttrange.lu, section "Mobility" and at www.mobiliteit.lu.



**Äre Veräin plangt en Event a dir wëllt äre Flyer
am nächsten Eventblock gesinn?**

Da schéck eis dee fäerdege Fichier als PDF am A5
op relations.publiques@schuttrange.lu bis spëtstens den
11.09.2024 fir Verdeelung vum Oktober

Nächste Mount: 09.10.2024 fir Verdeelung vum November

**Votre association planifie un événement et vous souhaitez que
votre flyer soit dans le prochain Eventblock?**

Alors envoyez-nous votre fichier final en PDF au format A5 à
relations.publiques@schuttrange.lu au plus tard le
11.09.2024 pour distribution du mois d'octobre

Le mois prochain : 09.10.2024 pour la distribution du mois de novembre

**Your association is planning an event and you want
your flyer to be in the next Eventblock?**

Then send us your final file as a PDF in A5 to
relations.publiques@schuttrange.lu no later than the
11.09.2024 for distribution of October

Next month: 09.10.2024 for distribution of November



Agenda

Aktivitéiten an Evenementer an der Gemeng Schëtter

08.09.2024

Scampifest

14.09.2024

Schëtter Maart

14.09.2024

Flott Spiller fir Kanner

14.09.2024

Vide-Greniers um Maart

15.09.2024

La Rose en Fête

17.09.2024

Konferenz: Shared Public Space

18.09.2024

Fitness am Schëtter Treff

22.09.2024

Journée familiale en vélo

28.09.2024

Porte Ouverte Badminton

29.09.2024

Buffet vun den Pompjeeën

29.09.2024

Stamminee

